



中国书籍文库
China Books Library

汇集优秀原创学术论著
推动科研成果转化交流

东亚坐标中的 遣隋唐使研究

DongYa ZuoBiaoZhong De
QianSuiTangShi YanJiu

王 勇 主编



中国书籍出版社
China Book Press

东亚坐标中的 遣隋唐使研究

DongYa ZuoBiaoZhong De
QianSuiTangShi YanJiu

王 勇 主编

图书在版编目(CIP)数据

东亚坐标中的遣隋唐使研究/王勇主编. —北京:
中国书籍出版社, 2012. 9

ISBN 978-7-5068-3062-1

I. ①东… II. ①王… III. ①中日关系—文化交流—
文化史—研究—隋唐时代 IV. ①K240.3②K313.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 201846 号

责任编辑/ 牧 人

责任印制/ 孙马飞 张智勇

封面设计/ 中联学林

出版发行/ 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号(邮编:100073)

电 话: (010)52257143(总编室) (010)52257153(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销/ 全国新华书店

印 刷/ 北京天正元印务有限公司

开 本/ 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张/ 21

字 数/ 378 千字

版 次/ 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

书 号/ ISBN 978-7-5068-3062-1

定 价/ 62.00 元

总 序

何谓“东亚”？设想这套书系面世，或有读者如此发问。所谓“名不正则言不顺”，兹略陈浅见，以明宗旨。

一、东方语境中的“东”与“亚”

“东亚”概念既非自古有之，亦非亚洲人自创。

先说“东”字，中国古籍如《二十四史》，把朝鲜、日本等列为“东夷”；然从朝鲜、日本看来，中国则位于“西方”，日本自谓遣隋唐使为“西海使”即来源于此。故而，在中国传统的“天下”秩序中，“东”是局部、边缘的概念，通常不包括中原地区。

再说“亚”字，古汉语中含丑、次、矮等贬义，如《说文》云：“亚，丑也。”《封氏闻见记》说：“郑虔亦工山水，名亚于维。”甚至是“恶”的古字，如马王堆汉墓帛书乙本《老子·德经》：“天之所亚，孰知其故？”后世亦被用作“恶”的通假字。故而，“亚”非吾人自谓之辞甚明。

二、西方语境中的“东”与“亚”

“东亚”非汉语固有词汇，亦非传统地域概念，其起源与西学东渐有关。

先看“东”，在西方语境中，大抵有两个起源：一个是“Orient”，另一个是“East”。两者外延有部分叠合，但内涵却各有理路。据萨义德《东方学》（王宇根译本）的说法，对欧洲人来说，东方“自古以来代表着罗曼司、异国情调、美丽的风景、难忘的回忆、非凡的经历”；对美国人而言，“所谓

‘东方’更可能是与远东（主要是中国和日本）联系在一起”。经核实萨义德原著，前者的“东方”使用“Orient”，后者则用“East”。给人的印象是，欧洲视域的“Orient”，存在偏见、流于虚幻；美国语境中的“East”，接近现实、注重实利。无论 Orient 还是 East，在西方中心主义格局中，是被异化的、边缘的概念，中国自然被囊括其中。

再看“亚”，此系“Asia”的译音节略字。“Asia”的起源非常古老，相传最早由古代腓尼基人（一说源出亚述人）命名。这个公元前 10 世纪就活跃在地中海东岸的航海民族，拥有丰富的天文、地理、方位、海域、造船等知识。他们以爱琴海为基点，以东地区称“Asu”，以西地区称“Ereb”。“Asu”原意指“日出之处”，从中派生出“Asia”；“Ereb”原意是“日落之处”，由此衍化出“Europe”。

三、从“East Asia”到“东亚”

Asia 所指的范围，限于腓尼基人闻见所及地区，最初是非常有限的。但其后随着罗马帝国势力东渐，其范围逐渐扩大。公元前 129 年，罗马帝国设立 Asia 行省，辖境为小亚细亚东部（约当土耳其的亚洲部分）；进而延伸至两河流域一带，乃至涵盖整个亚洲。

如上所述，（1）“Asia”起源于一个比较中性的地区，它与“Europe”形成东西对应，与“Orient”属于西欧边缘的概念是不同的；（2）创造这个词汇的民族，在 146 年的第三次“布匿战争”中，被罗马军队摧毁而烟消云散，因而这个概念也就没有一种主体文化的支撑和不断的熏染；（3）这是一个相对单纯的地理或方位概念，没有附着太多的宗教、文化色彩。

晚明以来，随着西力东渐，西方的地理知识传播到东方，“亚细亚”一词出现在许多西学著作中；同时，西方人对于文明景观迥异的亚洲东端，使用“East Asia”来称呼。于是，如同“亚细亚洲”可略为“亚洲”，“东亚细亚”便被略作“东亚”。

四、作为研究坐标的“东亚”

显而易见，“东亚”是个意译（东）+音译（亚）的新词。正因为“亚”

是音译词，就不带有汉语文脉中的贬义。

“东亚学”在欧美是一门比较成熟、已经定型的学科，但它毕竟是从国别研究进化而来的区域研究（Area Studies），无法完全摆脱西方中心主义的主观羁绊。目前在亚洲脱颖而出的“东亚学”，基本上没有沉重的历史包袱，当可面向未来自主擘画。

“东亚”的地理外延并非固定不变，在瞬息万变的国际形势中，时而扩展时而敛缩；“东亚”的文明内涵并非凝固单一，在生生不息的区域交流中，既有吸纳也有辐射。时间上的继承、积淀与空间上的传播、影响，构成一个动态的坐标——这就是我们把握“东亚文化”的依据。

以“东亚”为坐标研究“东亚文化”，窃以为其要点有二：一是以中国为基点，追踪中国文化之传播和影响，彰显华夏文明的世界意义；二是以域外为起点，考察对中国文化之摄取与模仿及创新与回馈的机制，拓展“汉文化”的文明内涵。时间轴与空间轴立体交汇，由此构成动态的“东亚学”。

五、一段耐人寻味的插曲

2010年9月23日，香港大学举办“East Asian Studies: Retrospect and Prospect”学术研讨会，以庆祝北京大学严绍璁教授70华诞。香港大学美裔教授 Louis Edwards 在发言中指出：时下亚洲研究正成为热门，严绍璁教授的丰硕学术成就让我们确信，“亚学 Asianology”绝不会是低于“西学”的学问，方兴未艾的“亚流”完全能成为主流。

这位博学的 Edwards 女士，不仅深谙“亚”字之汉语古义，而且了解西方主流学界的偏见，因而说出这段发人深省的话语。

2008年我赴美国哥伦比亚大学工作了两个学期，在东亚系开设了“The book's exchange in East Asia”研究生课程，期间在哥伦比亚大学主持国际学术研讨会“Commonality and Regionality in the Cultural Heritage of East Asia”，并先后应邀到哈佛大学、罗格斯大学演讲。如果说我的学术成果受到西方主流学者的某些认同，我想那是因为我站立在东亚的土地上研究“东亚”，我是当事人，不是旁观者。

六、本套“书系”缘起

从2004年开始，我们以“东亚文化交流”为主题，基本上每年举办一次专题学术研讨会，即“道教文化”（2004年）、“书籍之路”（2006年）、“遣隋唐使”（2007年）、“人物往来”（2008年）、“争鸣与共识”（2009年）。各次会议均有论文集问世，但有些论文集只是作为项目报告递交，所以印数既少，流通也不广，加之有些外语论文未及翻译，现在看来留下不少遗憾。

幸运的是，中国书籍出版社出于奖掖学术研究的宗旨，愿意为我们出版“东亚文化交流史书系”，遂以原有的部分论文集为基础，经过重新编辑、翻译、增补，整合成《东亚坐标中的书籍之路研究》、《东亚坐标中的跨国人物研究》、《东亚坐标中的遣隋唐使研究》三册，作为教育部人文社科重点基地重大项目“日藏唐代汉籍写本语言文字研究”及日本国际交流基金会“海外日本研究重点支援事业对象机构”资助项目的成果汇总。

借此机会再次感谢多年来国内外同行的鼎力支持！

王 勇

2012年初夏于北大蔚秀园

目 录

CONTENTS

第一编 东亚视域	1
第一章 隋文帝与遣隋使	/ 3
一、引言	/ 3
二、遣隋使的派遣次数	/ 3
三、开皇二十年遣隋使	/ 5
四、仁寿四年遣隋使	/ 8
五、结语	/ 11
第二章 遣隋使备忘录	
——以《隋书》和《日本书纪》为中心	/ 12
一、前言	/ 12
二、围绕裴世清所携国书记载的研究	/ 13
三、《日本书纪》遣隋使相关史料的可信度	/ 17
四、小野妹子遗失“国书”事件	/ 20
五、结语	/ 24
第三章 遣外使节与文明载体	/ 27
一、文物和人物	/ 27
二、第三类文明载体	/ 29
三、另类文明传播者	/ 31
第四章 新罗遣唐使的历史作用	/ 33
一、新罗的对唐外交性格	/ 33
二、新罗遣唐使的历史性格	/ 35

第五章 现代遣唐使与东亚交流	/ 40
一、序言	/ 40
二、遣唐使的历史回顾	/ 40
三、东亚文化交流的源流——小野妹子的故事	/ 41
四、现代遣唐使的职责	/ 42
五、中日及朝鲜半岛的交流	/ 44
第二编 历史波澜	45
第六章 从遣唐船到唐商船	
——9 世纪日中交流的变化	/ 47
一、引言	/ 47
二、渤海使的作用——远东的网络	/ 48
三、唐商船的来航——“唐物数奇”的源流	/ 49
四、894 年遣唐使废止的再探讨	/ 50
第七章 遣唐使中止的原因和意义	/ 52
一、前言	/ 52
二、遣唐使对中国的认识 (8 世纪)	/ 53
三、遣唐使对中国的认识 (9 世纪初)	/ 56
四、菅原道真对中国的认识	/ 58
五、结语	/ 63
第八章 最后一次遣唐使的特殊使命	
——以佚存日本的唐代文献为例	/ 64
一、绪言	/ 64
二、从最澄到圆澄	/ 65
三、从圆仁到圆载	/ 67
四、关于《维觫书状》	/ 70
五、疑问与唐决	/ 74
六、“经论疏义三十本”	/ 76
七、国清寺日本新堂	/ 77
八、新出《金光明经》写本	/ 80

第九章 朱褒“人信”与中瓘“消息”	
——日本第20次遣唐使派遣及停止原因	/ 84
一、日本第20次遣唐使的派遣与唐温州刺史朱褒的信使	/ 84
二、朱褒信使的性质及朱褒与中央朝廷的关系	/ 87
三、第20次“遣唐使”派遣被停止的直接原因与根本原因	/ 89
第十章 遣唐使停止后日本的对外意识	
——13世纪后半期蒙古袭来前提	/ 94
一、蒙古(元)的日本招谕	/ 95
二、中世日本的外交原则	/ 99
三、结语	/ 103
第十一章 8~11世纪日本的南方国境问题	/ 106
一、前言	/ 106
二、从《新唐书·日本传》看8世纪前的日本南方领域观	/ 107
三、从《贞观仪式》追惟祭文看9世纪日本的南方领域观	/ 111
四、从《宋史·日本传》看裔然与南部国界	/ 112
五、结语	/ 116
第三编 时代先觉	117
第十二章 以熊凝氏为姓之吴国人	
——福亮略传	/ 119
一、引言	/ 119
二、十师众生相	/ 120
三、福亮的国籍	/ 122
四、吴国人的东渡	/ 124
五、熊凝氏与太子信仰	/ 127
六、福亮事迹	/ 129
七、结语	/ 131
第十三章 法进被派往福州之谜	
——鉴真一行的赴日航线探析	/ 134
一、8世纪赴日的唐船	/ 134
二、鉴真周边的异域人与赴日航线	/ 144

第十四章 遣唐留学生与日本文化的形成	/ 151
一、序论	/ 151
二、遣唐使集团中留学生的定位	/ 152
三、留学生的学问	/ 154
四、结语	/ 157
第十五章 圆仁巡礼饮食考	/ 160
一、研究缘起	/ 160
二、遣唐使团北上前的膳食（开成三年七月——九月）	/ 162
三、滞留扬州期间的饮食（开成三年十月——开成四年三月）	/ 163
四、圆仁巡礼天台的尝试（开成四年四月——开成五年元月）	/ 164
五、到蓬莱县途中的饮食（开成五年二月——三月）	/ 166
六、到青州途中的饮食（开成五年三月——四月）	/ 167
七、抵达五台山前的饮食（开成五年四月）	/ 167
八、五台山巡礼期间的饮食（开成五年五月——六月）	/ 168
九、前往长安途中的饮食（开成五年七月——八月）	/ 169
十、逗留长安期间的饮食（开成五年九月——会昌五年四月）	/ 170
十一、从长安回到文登县途中的饮食（会昌五年五月——大中元年五月）	/ 170
十二、圆仁巡礼饮食的来源途径——代小结	/ 172
第十六章 从入唐僧惠萼看东亚交流史	
——遣唐使后的日唐交流	/ 174
一、前言	/ 174
二、惠萼与在唐新罗人	/ 175
三、聘请义空	/ 177
四、普陀山传承	/ 180
五、小结	/ 183
第四编 典章制度	185
第十七章 “日本”国号的成立	/ 187
一、前言	/ 187
二、702 年成立说	/ 187

三、天武朝成立说	/ 192
四、结语	/ 200
第十八章 隋唐都城接待外使机构及设施	
——以日本遣隋唐使住宿为中心	/ 201
一、隋代的“蕃客馆”和唐代的“鸿胪客馆”	/ 202
二、唐长安城的两个“礼宾院”	/ 206
三、“外宅”以及“官宅”“官第”	/ 210
四、“鸿胪客馆”与“礼宾院”的关系	/ 215
第十九章 井真成与唐国子监	/ 219
一、引言	/ 219
二、“留学生”与“学生”	/ 220
三、国子监入学的年龄规定	/ 221
四、四门学入学的身份资格	/ 223
五、四门学助教赵玄默	/ 224
六、结语	/ 225
第二十章 唐代宫人的相关考察	
——日唐后宫的比较研究	/ 227
一、前言	/ 227
二、唐代后宫中的内命妇与宫人	/ 229
三、后宫仪礼中的宫人	/ 234
四、律以及其他史料中皇帝跟宫人的关系	/ 239
五、总结	/ 242
第五编 文学艺术	245
第二十一章 古代日本汉诗的发轫	
——以东亚国际形势为背景	/ 247
一、《怀风藻》序与日本汉诗的兴起	/ 247
二、日本汉诗的发端	/ 249
三、大友皇子汉诗的创作与东亚国际形势	/ 251
第二十二章 遣唐大使多治比广成的述怀诗	
——透视遣唐使最盛期的政治与文学	/ 256

一、律令制度与诗文风雅	/ 256
二、大宝律令重启遣唐使节	/ 258
三、遣唐大使咏诗述怀	/ 260
四、诗文风雅遍及名门望族	/ 263
五、遣唐使节与汉诗文学	/ 265
第二十三章 遣唐使形象的渐变	/ 267
一、守护日本人的佛	/ 267
二、与肉身佛的邂逅	/ 268
三、从古代的宇宙论到中世的宇宙论	/ 271
四、结语	/ 273
第二十四章 诗的两面与歌的一面	
——与遣唐使有关的诗歌世界	/ 275
一、诗歌世界与外交世界	/ 275
二、与遣唐使关联的诗歌世界	/ 277
三、诗歌中遣唐使派遣的目的	/ 283
四、汉诗的两面性与和歌的一面性	/ 286
第二十五章 唐诗中的鉴真	/ 287
一、郑谷《赠日东鉴禅师》	/ 287
二、皇甫曾《赠鉴上人》	/ 289
三、作诗的场所与时间	/ 291
四、鉴上人与荃公	/ 293
五、灵一与灵祐	/ 295
第二十六章 东亚唐镜的存在形态及其意义	/ 298
一、日本唐镜的存在形态	/ 298
二、献给佛像和佛堂大量铜镜的含义	/ 305
第二十七章 追寻入唐僧足迹的寂照	
——兼论能剧《石桥》	/ 312

后 记	317
-----------	-----

01

第一编

| 东亚视域 |

第一章 隋文帝与遣隋使

北京大学中文系 王 勇

一、引言

有关的遣隋使的研究，较之热火朝天的遣唐使，显得过于低调乃至冷落。究其原因，一方面是资料匮乏使然，另一方面由研究者的轻视态度所造成。研究“倭五王”与南朝交通者，视野多不及遣隋使；以遣唐使为专题的学者，最多将遣隋使一笔带过。

由于这些原因，遣隋使虽然在“倭五王”与遣唐使之间，扮演日本外交承前启后的重要角色，但连一些最基础的问题——譬如遣使次数、渡海路径、赴华使命等等，均未受到应有的关注，以致论者往往语焉不详。

本文聚焦于隋文帝治世（581～604），通过对开皇二十年（600）和仁寿四年（604）两次遣隋使相关史料的梳理辨析，提出遣隋使次数的上限可达7次，同时论述6～7世纪之交东亚各国外交的互动。

二、遣隋使的派遣次数

关于倭国究竟派出过几次遣隋使，学术界尚存争议，中日学者也有分歧。如木宫泰彦^①认为只有3次，森克己^②和张声振^③说是4次，此外还有5次、6

① [日] 木宫泰彦著：《日中文化交流史》，胡锡年译，商务印书馆1980年版。

② [日] 森克己著：《遣唐使》，至文堂1990年8月。

③ 张声振著：《中日关系史》，吉林文史出版社1986年版。

次的说法。^① 中日文献记载的龃龉、学者取舍角度之不同，是造成上述差异的主要原因。为了便于下面分析讨论，兹摘录中日文献相关记录。

（一）第一次（600 年）

《隋书·倭国传》云：“开皇二十年，倭王姓阿每，字多利思北孤，号阿辈鸡弥，遣使诣阙。”

（二）第二次（607 年）

《日本书纪》云：“（推古十五年七月）大礼小野臣妹子遣于大唐，以鞍作福利为通事。”又《隋书·倭国传》载：“大业三年，其王多利思北孤，遣使朝贡。”

（三）第三次（608 年）

《隋书·炀帝纪》云：“（大业四年三月）百济、倭、赤土、迦逻舍国，并遣使贡方物。”

（四）第四次（608 年）

《日本书纪》云：“（推古十六年九月）唐客裴世清罢归。则复以小野妹子臣为大使，吉士雄成为小使，福利为通事，副于唐客而遣之。”

（五）第五次（610 年）

《隋书·炀帝纪》云：“（大业六年正月）倭国遣使贡方物。”

（六）第六次（614 年）

《日本书纪》云：“（推古二十二年六月）遣犬上君御田锹、矢田部造（阙名）于大唐。”

由此可知，中国文献记载遣使 4 次（第一次、第二次、第三次、第五次），日本文献记载 3 次（第二次、第四次、第六次），除了第二次互见外，两者合计遣使 6 次。（表 1）

表 1 遣隋使一览表

	西历	中国年号	日本年号	中国文献	日本文献
第一次	600	开皇二十	推古八	《隋书·倭国传》	
第二次	607	大业三	推古十五	《隋书·倭国传》	《日本书纪》

① 王勇著：《日本文化——模仿与创新的轨迹》，高等教育出版社 2000 年版，取“6 次说”，近年上田雄在《遣唐使全航海》（草思社，2006 年 12 月）中仍采“4 次说”。